

X Jornadas de Gestión de la Información
La dimensión del cambio: usuarios, servicios y profesionales
Biblioteca Nacional, Madrid, 20-21 de noviembre de 2008
Madrid: SEDIC, 2008, pp. 183-193.

**EL ESPACIO EUROPEO DE EDUCACIÓN SUPERIOR: UNA OPORTUNIDAD PARA UNA RELACIÓN
MÁS ESTRECHA ENTRE BIBLIOTECA Y DOCENCIA**

**EUROPEAN HIGHER EDUCATION AREA: AN OPPORTUNITY FOR A CLOSER RELATIONSHIP
BETWEEN LIBRARIES AND TEACHING**

Novoa García, Belén. Ayudante de biblioteca. Universidad Pontificia Comillas. Universidad Comillas, 3, bnova@bib.upcomillas.es; **Rodríguez Ortega, Nadia.** Profesora titular de Traducción e Interpretación., Universidad Pontificia Comillas, Quintana, 21, nrodriguez@chs.upcomillas.es; **Soto González, Marta.** Ayudante de biblioteca. Universidad Pontificia Comillas, Rey Francisco, 4, msoto@bib.upcomillas.es.

Resumen: La adaptación de la biblioteca de la Universidad Pontificia Comillas de Madrid y de los profesionales de la información al nuevo concepto de biblioteca (,) que requiere las nuevas directrices de Europa, ha incidido especialmente en el sector de la formación de usuarios. En el contexto del nuevo EEES y las nuevas titulaciones, en los dos últimos cursos académicos venimos realizando una experiencia novedosa que va más allá de la mera formación de usuarios. Se trata de la contribución y colaboración activa en la asignatura de documentación de la licenciatura de Traducción e Interpretación. Esta contribución tiene dos ejes claramente diferenciados, ya que posee un programa con unidades teóricas y los alumnos, al terminar, deben elaborar un trabajo lexicográfico bilingüe. Para la parte teórica, los bibliotecarios, como especialistas en la materia, expusimos unos temas: unidades de información; cómo buscar y evaluar la información; clasificaciones y tesauros. La parte práctica consistió en guiarles en las distintas fuentes de información especializadas para que ellos elaboraran su trabajo de investigación de la asignatura. Se les enseñaron los diferentes soportes y formas de las fuentes, calidad y acceso abierto. Aprendieron a localizar la información de manera eficiente y oportuna, seleccionarla, evaluarla y saber utilizarla de manera legal y ética. Con esta relación no sólo contribuimos a la nueva concepción de docencia centrada en el aprendizaje, sino también intentamos conseguir que la biblioteca se convierta en una parte activa de la universidad vinculada directamente con las licenciaturas y la formación del docente.

Palabras-clave: Espacio Europeo de Educación Superior, Bibliotecas universitarias, Documentación, Colaboración entre docentes y bibliotecarios, Alfabetización informacional

Abstract: The adaptation of the Pontificia Comillas University of Madrid Library and its professional staff to the new concept of library, required by the new European guidelines can be mainly seen in the users' training area. In the context of the new EEES and the new degrees, during the last two academic years we have applied a new experience that goes beyond the basic training of users. This is about the active contribution and collaboration in the documentation subject in the Translation and Interpretation degree. This contribution has two clearly different axes, as it includes a programme with theoretical units and, the students have to present a bilingual lexicographic essay at the end. For the theoretical area, the librarians, as the specialists in this subject, we presented some subjects: information units, how to search and value the information, classifications and thesaurus. In the practical area, we guided them through the different sources of specialised information so that they could carry away the research for their essays. They were taught about the different supports and different sources, quality, open access, learning to find the information efficiently and appropriately, to choose it, to value it and to know how to use it in a legal and ethic manner. With this relation, not only we are contributing to the new concept of teaching focussed in the learning aspects, but we are also aiming to build the library as an active part of the University, directly linked with the degrees and the formation of teachers.

Key words: Higher Education European Space, University Libraries, Documentation, Collaboration between teachers and librarians, literacy in information

1. Introducción

La biblioteca universitaria se tiene que considerar como un componente vital de cualquier estrategia a corto y largo plazo para la educación, el aprendizaje, la investigación, la provisión de información y el desarrollo social y cultural.

En este marco, nos atrevemos a defender que el papel de las bibliotecas ha de demarcarse como un espacio y un servicio de información que, en un contexto de calidad total, contribuye a mejorar la eficacia y la eficiencia, tanto(,) de los docentes como de los discentes.

Esta nueva forma de acceder al mundo del conocimiento experimenta avances vertiginosos que nos empujan a plantearnos nuevas alternativas educativas. Tanto docentes como bibliotecarios deben enfrentarse a nuevos retos que les conducen inexorablemente a una metodología negociada y pactada para ponerse enteramente al servicio de los discentes.

Estos dos colectivos (bibliotecarios y docentes) han de trabajar juntos compartiendo criterios que deberían convertirse en un decálogo común de intenciones.

A nuestro entender, estos criterios comunes son fundamentales para elaborar una estrategia negociada de aprendizaje. Por ello, pasamos a enunciarlos:

1. Docentes y bibliotecarios consensúan las prioridades para garantizar una organización óptima de los contenidos.
2. Docentes y bibliotecarios crean materiales didácticos adaptados a las exigencias de la sociedad.
3. Docentes y bibliotecarios deben colaborar para adaptarse a los nuevos planes de aprendizaje del Espacio Europeo.
4. Docentes y bibliotecarios han de asumir nuevos roles de carácter educativo y replantearse los conceptos pedagógicos tradicionales.
5. Docentes y bibliotecarios se convierten en una conjunción indispensable.
6. Docentes y discentes han de considerar la biblioteca como parte activa de cualquier innovación docente.
7. Docentes y discentes deben modificar sus hábitos con respecto a la forma de enfrentarse a la información y deben plantearse un aprendizaje a través de toda la vida.
8. Creación descentralizada de material
9. Mayor integración y conocimiento de los CRAI por parte de los docentes
10. Conocimiento y aprendizaje de los procesos docentes por parte de los bibliotecarios

Algunas consideraciones teóricas en torno a la documentación

Entendida la información como instrumento registrado en forma comunicativa, la documentación aparece como la vía para llegar al conocimiento y adquiere un papel relevante al dotar a los alumnos de los recursos necesarios para poder acceder a las fuentes de información más idóneas. Esta afirmación la recogen Sagredo e Izquierdo (1983: 286) cuando definen la documentación como

El proceso de comunicación por el que el individuo recibe las referencias de unos objetos (los documentos) debidamente tratados, expresa o presuntamente pedidos, relativos a un determinado dominio de la actividad social que el individuo desempeña, tales que le hacen competente para el ejercicio de esa actividad, cuando atinadamente los maneja.

Dado que en nuestra sociedad conviven múltiples formas de acceso a la información, es ineludible que formemos al discente para que éste desarrolle la habilidad de informarse y documentarse convenientemente, determinando la pertinencia y la calidad de las fuentes consultadas, seleccionando únicamente aquellas que le permitan crear conocimiento. Se trata, pues, de transformar la información en conocimiento y el conocimiento en saber. En este sentido, la documentación constituye un procedimiento mediante el cual el acopio de información contribuye a la obtención de nuevos conocimientos.

En definitiva, si otorgamos un lugar destacado al estudio en profundidad de las fuentes documentales en el marco de cualquier formación deberíamos insistir en la colaboración entre discentes y docentes para adaptarse a las nuevas tecnologías y cumplir mejor con su cometido, teniendo presente que los bibliotecarios, hoy más que nunca, ocupan un lugar preferencial en este proceso.

El impacto de las nuevas tecnologías en todos los ámbitos de la sociedad ha determinado el desarrollo económico, social y cultural. Este proceso conlleva dificultades de aplicación que podremos superar gloriosamente con ciertos cambios en los cuales los docentes, los bibliotecarios y los discentes asuman nuevos roles de carácter educativo, replanteándose los conceptos pedagógicos tradicionales.

Para cumplir con estos cambios tienen que aunarse dos condiciones:

- Los bibliotecarios no deben limitarse a enseñar procedimientos mecánicos de búsqueda de información, sino desarrollar las habilidades que capaciten al discente para aprender a pensar y a documentarse en el mismo proceso instructivo.
- Los docentes no deben considerar a los bibliotecarios como simples “distribuidores” de libros sino como nuevos actantes en el panorama educativo.

2. Descripción de la experiencia de colaboración con la asignatura “Documentación aplicada a la Traducción”

La formación de usuarios dentro de la biblioteca de la Universidad Pontificia Comillas ha sufrido una evolución desde sus inicios a finales de la década de los noventa hasta la actualidad. Lo que en un principio se planteó como un servicio cuyo objetivo era dar a conocer las novedades introducidas por la informatización de la biblioteca a sus usuarios, principalmente a los alumnos, ha pasado a convertirse en un proyecto enfocado hacia la alfabetización informacional.

A partir de 2006, la biblioteca se involucra en un proceso de calidad total, iniciando los procedimientos necesarios para obtener la acreditación de calidad de la ANECA. Se va a adoptar un modelo de gestión basado en la búsqueda de la calidad y orientado hacia la satisfacción del usuario. En julio de 2008 el *Club de Gestión de la Calidad* concede a la biblioteca el *Sello de Compromiso de Calidad*.

Al mismo tiempo, la biblioteca comienza su adaptación a las condiciones exigidas por el nuevo Espacio Europeo de Educación Superior y a diseñar estrategias en formación de usuarios dirigidas a fomentar el aprendizaje autónomo tanto de los docentes como de los discentes. Se produce un cambio consciente y total de paradigma desde la formación de usuarios tradicional hacia la alfabetización informacional (ALFIN). El objetivo ya no es únicamente que nuestros usuarios aprendan a utilizar las herramientas y servicios que les ofrece la biblioteca, sino que sean capaces de satisfacer sus necesidades de información de forma autónoma, localizando, gestionando y evaluando la información que necesitan y transformándola en conocimiento a lo largo de toda su vida. Tanto desde la biblioteca como desde algunos sectores del profesorado, muy implicados en la implantación de los cambios que conlleva el Espacio Europeo de Educación Superior, se toma conciencia de la necesidad de una alianza a la hora de integrar la alfabetización en información dentro de los nuevos planes docentes. Esta alianza conlleva un replanteamiento de los conceptos pedagógicos tradicionales, que en nuestro caso se ha materializado en la inserción de las sesiones de formación de usuarios dentro del currículo académico de las titulaciones de Derecho y de Traducción e Interpretación y en la creación de espacios de aprendizaje virtuales y abiertos a través de las herramientas

disponibles en la Web 2.0. Hemos conseguido crear un entorno de aprendizaje mucho más interactivo que exige la participación activa tanto de los discentes como de los bibliotecarios y los docentes de las asignaturas. Sirva como ejemplo de esta nueva forma de impartir la materia el blog de la asignatura “Documentación aplicada a la Traducción”: (<http://doctrad2008.wordpress.com/>).

En nuestro caso concreto y en consonancia con las directrices del Nuevo Espacio Europeo de Educación Superior y la formación de los CRAI, cabe destacar nuestra contribución y colaboración activa en la asignatura de Documentación de la licenciatura de Traducción e Interpretación. Esta colaboración ha supuesto un salto cualitativo a la tradicional formación de usuarios que se venía dando en la universidad.

Este proyecto innovador de colaboración entre biblioteca-docentes, y acorde con el nuevo modelo de enseñanza-aprendizaje que se impulsa desde Bolonia, se realizó en un principio durante el curso 2006-2007, y ya llevamos dos cursos académicos desarrollándolo, en los que vamos ajustando el programa a las necesidades y novedades que surgen.

Este reto fue posible gracias a la entusiasta colaboración con la profesora de Documentación en la Facultad de Traducción e interpretación que creyó desde el primer momento en el experimento, alentado también desde la dirección de la biblioteca. También contamos con la ayuda técnica del personal del STIC.

Parecía lógica la colaboración con esta asignatura que tanto tiene en común con la práctica y teoría bibliotecaria. Desde los primeros contactos con la profesora quedó claro que este trabajo conjunto es un medio muy productivo para el diseño de herramientas, programa e iniciativas por parte de todos los implicados. Una formación integral y de calidad del estudiante no es posible sin la estrecha colaboración entre ambos profesionales.

Este trabajo va mucho más allá de la mera alfabetización en información, que ya se venía realizando en algunas carreras. En esta asignatura, precursora desde hace años de la nueva tipología de enseñanza, se da un equilibrio entre clases magistrales impartidas por el docente y trabajo del alumno. Por esta razón su programa está dividido en dos ejes: unidades teóricas y elaboración de un trabajo lexicográfico bilingüe. Nuestra contribución no se limitó a la parte práctica de la asignatura sino que la profesora quiso dar un paso más y nos cedió una parte de sus horas lectivas.

Las dos ayudantes de biblioteca encargadas de la formación de usuarios formaron un equipo que trabajó mano a mano con la responsable de la asignatura y en el que se ajustaron los contenidos teóricos, unidades a impartir, tiempo, materiales.

La metodología para la elaboración de los temas y materiales fue la siguiente: consulta de bibliografía especializada en documentación; adaptándola a nuestros alumnos, con la idea de que no van a ser especialistas en información sino que necesitan estos conocimientos para aplicarlos, tanto para el trabajo que tienen que realizar, como posteriormente en su vida laboral. Ambas tuvimos claro que en las clases deberíamos dar un equilibrio entre conocimientos teóricos e información que pudieran aplicar para el trabajo de la asignatura. Cada parte teórica quedaba ejemplificada con direcciones web de interés.

En la primera parte teórica de la asignatura, los bibliotecarios, como especialistas en información, tuvimos una presencia importante en las clases para exponer el temario. Las clases se impartieron en las aulas de informática(,) y se utilizó Power Point para ilustrar las explicaciones.

Los bloques de contenido fueron en un principio los siguientes:

1. Unidades de información

Objetivo: conocer su tipología, centrándonos especialmente en los centros de documentación y bibliotecas. Conocer las tareas bibliotecarias. Su importancia radica en que son centros donde pueden acudir los alumnos para encontrar información de calidad.

Presentaciones del tesoro

- **Índices permutados:**

Relación alfabética de los términos significativos que componen los descriptores. Permiten recuperar los descriptores compuestos por su primera palabra y por el resto, independientemente de su situación.

- Índice KWIC (Key Word In Context)

<http://en.wikipedia.org/wiki/KWIC>

- Índice KWOC (Key Word Out of Context)

Los realiza el ordenador automáticamente

Diapositiva de explicación de índices KWIC Y KWOC

En cursos posteriores no hemos querido pasar por alto el fenómeno de las redes sociales, especialmente interesantes para los documentalistas, se ha añadido al programa, la Web 2.0, Biblioteca 2.0, el acceso abierto, etc.

Dentro del contexto de la asignatura se nos encargaron estos bloques temáticos, para complementar las explicaciones de la docente, puesto que somos los bibliotecarios los expertos en estas materias. El conocimiento de estas unidades didácticas no sólo es imprescindible en cualquier asignatura de documentación., tanto las unidades de información, como las clasificaciones y tesauros, constituyen unas herramientas de las que los discentes no van a poder prescindir ni como alumnos ni como futuros traductores.

Los temas fueron además ilustrados con dos visitas:

- A la biblioteca de la universidad: con lo que se constataba in situ la parte teórica que habían visto en clase.
- Al Instituto de Estudios Documentales sobre Ciencia y Tecnología (IEDCYT) aprovechando las jornadas de puertas abiertas.

Nos pareció que, con estas visitas el tema de las unidades de información quedaba mucho más claro, y por otra parte así animamos a los alumnos a utilizar estos centros, que están concebidos por y para los usuarios.

En la segunda parte, los alumnos se dividen en grupos para la realización de un trabajo de lexicografía bilingüe. Cada grupo elige un tema. Nuestro trabajo consistió en guiar a cada grupo en las distintas fuentes de información. La metodología de búsqueda, que ya se había explicado en la parte teórica les resultó muy útil. Para ello, se explicaron las fuentes generales imprescindibles para obtener información de calidad en Internet, y un ejemplo de fuentes especializadas en cada campo semántico (para cada grupo de alumnos). Esta documentación se les colgó en red para que pudieran hacer uso de ella y les sirviera de primera aproximación a su trabajo.

El objetivo principal de esta parte es que el discente aprenda haciendo. Quisimos fomentar la participación e implicación de los estudiantes en todo momento, que se sintieran con toda libertad para hacer preguntas y resolver dudas. El primer día se les dio las direcciones de correo electrónico para que pudieran contactar con nosotras. La profesora acudió a todas las clases, su presencia contribuyó muchísimo a hacer que nuestras exposiciones fueran proactivas, remarcando a sus alumnos ciertos datos, informaciones que ellos encontrarían imprescindibles en su trabajo.

Pasos para un futuro próximo: perfeccionamiento de una experiencia piloto, incorporación de las herramientas de la web social

Durante el presente curso académico, se han incorporado las herramientas de la Web social, tal y como dijimos antes. Los alumnos aplicarán lo que se les explique teóricamente en clase, de esta manera ellos participarán

en la construcción de una nueva forma de aprendizaje, creando y publicando contenidos por sí mismos y desarrollando actividades propias de investigadores.

Las herramientas con las que van a contar son las siguientes:

- Se ha creado un blog para la asignatura como medio de comunicación entre todas las partes implicadas: la profesora, los bibliotecarios y los alumnos. En él se subirá cualquier información tratada en clase que nos parezca relevante así como temas paralelos que puedan ser de interés, novedades que vayan apareciendo, bibliografía recomendada, etc.



Los alumnos también deberán participar en el blog aportando sus conocimientos.

- En cuanto a la parte práctica, se les pide que utilicen Del.icio.us. para marcar y etiquetar las direcciones Web utilizadas para la elaboración de su lexicografía. El conocimiento de este programa resulta muy útil para los discentes. Además de poder guardar y etiquetar las páginas, dándole un valor añadido insustituible para un traductor, resulta un medio muy útil para un trabajo colaborativo. Del.icio.us. permite la creación de carpetas y de redes para compartir las direcciones.
- Y finalmente se recolectarán, administrarán y citarán las direcciones web que los alumnos utilicen para realizar su trabajo de lexicografía utilizando el gestor bibliográfico gratuito Zotero.

3. Conclusión

Hemos realizado un esfuerzo concertado para facilitar que los estudiantes saquen mejor partido de las tecnologías puestas a su servicio para mejorar su formación. Con ello, estamos convencidas de que hemos contribuido a la formación de los discentes en las habilidades que requiere el nuevo modelo pedagógico, convirtiendo al estudiante en el centro del sistema educativo, y apostando por una formación integral:

- Acceso a la información científica de calidad y de acceso abierto en sus diferentes soportes y fuentes.
- Valor añadido de la documentación digital: búsqueda de texto, hiperenlaces, comentarios, incorporación de multimedia.
- Adquisición de competencias transversales: capacidad de comunicación, de trabajo en equipo, gestión del tiempo, tomar decisiones, etc.
- Formación en habilidades informacionales: se les ha enseñado a localizar la información de manera eficiente y oportuna, seleccionarla, evaluarla y saber utilizarla de manera legal y ética.
- Conocimiento y manejo de las herramientas de la Web 2.0 para la realización de trabajos de investigación, durante su periodo de formación, y para su actividad profesional como traductores e intérpretes en el futuro.

En definitiva, convertir la información en conocimiento

Para la biblioteca, esta contribución ha supuesto:

- Abrir la biblioteca a la comunidad universitaria para que se convierta en una parte activa de la universidad vinculada directamente con las licenciaturas y la formación universitaria.
- Cambio de visión del personal bibliotecario por parte de los docentes. El nuevo espacio de educación hace que tengamos puntos en común: el alumno-usuario se convierte en el eje del proceso enseñanza-aprendizaje.
- Cumplir uno de los requisitos de la llamada biblioteca 2.0., su desubicación, como impone el SirsiDynix Institute, traspasar sus fronteras físicas, ir allí donde se necesite.
- Un medio de marketing para atraer usuarios. Por todos es sabido que la mayoría del alumnado da la espalda a la biblioteca frente a otros modos más fáciles de acceso a la información. Un 90 % de los alumnos de esta asignatura se hicieron el carné de la biblioteca y alrededor de un 50% además la utilizaron para asesoramiento en sus trabajos. Se ha conseguido que cambie la visión que tenían como un lugar de estudio o préstamo de monografías recomendadas por los profesores.
- Colaboración proactiva con los docentes en la creación de nuevos tipos de materiales didácticos adaptados a las exigencias de la nueva forma de entender el aprendizaje de los alumnos. En principio, en la Licenciatura de Traducción e Interpretación, que se materializará en el diseño y la implementación de un “Banco de Herramientas” para esta disciplina. El nuevo “Banco de Herramientas” proporcionará un espacio virtual donde docentes y discentes puedan encontrar y compartir toda la información que necesiten para desarrollar su actividad. Incluirá un repositorio donde los docentes puedan depositar todos los materiales creados para el desarrollo de sus asignaturas, enlaces a la biblioteca, a las fuentes de información más importantes de la disciplina y espacios virtuales donde los alumnos puedan realizar trabajos individuales y en grupo y donde los profesores puedan realizar sus funciones de tutoría. En definitiva, una herramienta que permita trabajar con la información y transformarla en conocimiento y favorezca el aprendizaje de forma proactiva por parte de los discentes.

Para los bibliotecarios ha sido todo un reto. Internamente hemos conseguido:

- Dar más entidad a la formación dentro del organigrama de la biblioteca.
- Implicar a más personal y afianzar el trabajo en equipo.
- Cambio de perfiles profesionales con descarga de tareas tradicionales.
- Conocimiento y aplicación de las herramientas de la Biblioteca 2.0.

Por último, nos queda por conseguir:

- Ampliar la oferta formativa a otras titulaciones en las asignaturas de metodología de la investigación.
- A nivel de organización interna de la biblioteca, lograr la creación de una coordinación de ALFIN.
- Utilización de otro tipo de herramientas más avanzadas (tipo Moodle) para la realización de los materiales y poder utilizarlos como tutoriales en línea a través de la página Web de la biblioteca.

Referencias bibliográficas

Bridgewater, Rachel. A little more help from your friends: social bookmarking. Consultado en : 23-07-2008.
http://www.sirsidynixinstitute.com/Resources/Attachments/Slides/20071113_bridgewater.pdf

College, universities and the digital challenge . EducationGuardian.co.uk. Consultado en: 22-07-2008.
<http://education.guardian.co.uk/librariesunleashed/0,,2274706,00.html>

Domínguez, M^a Isabel. La biblioteca universitaria ante el nuevo reto de aprendizaje: docentes y bibliotecarios aprendamos juntos porque trabajamos juntos. Consultado en: 22-07-2008.
<http://www.um.es/ead/red/M4/dominguez9.pdf>

Informe CIBER: comportamiento informacional del investigador del futuro. Consultado en: 18-07-2008.
<http://www.um.es/ojs/index.php/analesdoc/article/viewFile/24921/24221>

Jiménez, Miguel. La integración de los recursos electrónicos. Consultado en : 23-07-2008.
http://www.sedic.es/Jor_Recursos_MiguelJimenez.ppt

VI Jornadas CRAI Pamplona, 12 y, 13 mayo 2008. Consultado en: 22 -07-2008.
<http://www.craipamplona2008.org/index.php?section=22>

Martínez, Didac. El centro de Recursos para el Aprendizaje CRAI: el nuevo modelo de biblioteca universitaria.
Consultado en: 22-07-2008. http://www.aab.es/pdfs/gtbu_crai.pdf

Moscoso, Purificación. Las bibliotecas universitarias ante el nuevo marco de las enseñanzas. Consultado en: 22-07-2008. <http://www.anabad.org/organizacion/murcia/ATT00014.pdf>

Pinto, María; Cordón, José Antonio. *Técnicas documentales aplicadas a la traducción*. Madrid: Síntesis, 1999.
ISBN 84-7738-698-6

Pinto, María; Sales, Dora; Osorio, Pilar. *Biblioteca universitaria, CRAI y alfabetización informacional*. Gijón: Trea, 2008. ISBN 978-84-9704-343-4

Rovira, Anna. Les biblioteques universitàries i el suport a la recerca. Consultado en: 22-07-2008.
http://www2.ub.edu/bid/consulta_articulos.php?fichero=18rovir1.htm

Sagredo, Félix; Izquierdo, José María. *Concepción lógico-lingüística de la Documentación*. Madrid: Ibercom Red Comnet, 1983. ISBN 84-600-3209-4

Sánchez Baílo, P.; Tejada Enríquez, V. “Formación de usuarios en la biblioteca de la universidad de Sevilla”. En: *Educación y biblioteca*, 2006, n. 156, pp. 74-78.

Serra, Eugènia; Ceña, Margarita. Las competencias profesionales del Bibliotecario-Documentalista del siglo XXI. Consultado en: 23-07-2008. <http://bibliotecnica.upc.es/Rebiun/nova/archivosNoticias/4.pdf>

Seoane, Catuxa. Un blog en tu biblioteca, archivo, centro de documentación, empresa... o en tu vida. Consultado en: 15-07-2008. <http://comunidad20.sedic.es/?p=50>